

Л. М. Сафина

СПОСОБЫ ГЛАГОЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И АКТУАЛЬНОСТЬ ИХ ИЗУЧЕНИЯ В НАЦИОНАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ

*Московский автомобильно-дорожный государственный университет (МАДИ),
г. Москва, Россия*

Аннотация. Статья посвящена одному из трудных вопросов курса морфологии современного русского языка – способам глагольного действия. Рассмотрены трудности, связанные с усвоением русских глаголов носителями других языков, особенности усвоения способов глагольного действия в тюркоязычной аудитории. Изложены семантические и структурные особенности русских глаголов, указывающих на способы действия, специфические особенности способов действия в тюркских языках и вытекающие из них трудности для тюркоязычных студентов свидетельствуют о необходимости разработки рациональной системы обучения сложным лексико-грамматическим разрядам способов глагольного действия.

Ключевые слова: *способы глагольного действия, тюркоязычная аудитория, агглютинативный строй, вспомогательный глагол.*

L. M. Safina

TEACHING RUSSIAN VERBAL ACTIONS TO NON-NATIVE SPEAKERS OF RUSSIAN

Moscow Automobile and Road Construction State Technical University (MADI), Moscow, Russia

Abstract. The article is devoted to one of the most challenging questions in morphology course of modern Russian language, which is the verbal action; considers the problems of learning the Russian verbs by non-native speakers of Russian; deals with the peculiarities of learning the ways of verbal actions by Turkic language speakers; provides the semantic and structural peculiarities of the Russian verbs, which indicate the ways of action, specific peculiarities of the ways of action in the Turkic languages and the difficulties the Turkic-speaking students face in this connection. Those peculiarities confirm the need to develop a reasonable system of teaching some complex lexical-grammatical classes of verbal action.

Keywords: *ways of verbal action, Turkic language speakers, agglutinative system, auxiliary verb.*

Актуальность исследуемой проблемы. В грамматической и словообразовательной системах русского и тюркского языков имеются большие расхождения, обусловленные их типологическими особенностями (флективный и агглютинативный языки). Цель исследования – показать актуальность изучения способов глагольного действия в национальной аудитории в вузе.

Материал и методика исследований. Рассмотрены трудности изучения способов глагольного действия (далее – СГД), обусловленные сложной природой их лексико-грамматических разрядов в русском языке, в тюркоязычной вузовской аудитории. Методика исследования включила в себя изучение лингвистической, лингвострановедческой и методической литературы.

Результаты исследований и их обсуждение. В многоаспектной проблеме изучения глагола пристальное внимание ученых в последние десятилетия привлекают вопросы, связанные с лексико-грамматическими разрядами СГД в их взаимодействии с категорией вида.

СГД, значительную часть которых описал еще М. В. Ломоносов [9], получили наконец «права гражданства» в академических грамматиках русского языка [5, с. 346–347], им посвящены научные труды [2], [7, с. 300], они введены в программы курса современного русского языка как для русской, так и для национальной аудитории. Разделы о них включены в содержание вузовских учебников, где из двух имеющихся в настоящее время концепций выделения СГД и определения их состава – семантической и семантико-словообразовательной – применяется вторая, учитывающая общность семантического признака, формального выразителя и грамматических показателей (валентность, видовая дефективность и др.) [17].

Методика преподавания русского глагола в национальной аудитории не может пройти мимо учения о СГД, нельзя не считаться с ними как в семантическом, так и в структурном отношении. По мнению В. В. Виноградова, глагол «наиболее конструктивен по сравнению со всеми другими категориями частей речи», что подчеркивается исключительной сложностью его содержания, разнообразием грамматических категорий и форм, богатством парадигматических и синтагматических связей. Глагольное слово обладает сложной семантической структурой, в которой переплелись лексические, словообразовательные и грамматические значения. В лексике русского языка явно преобладают многозначные глаголы с разветвленной системой прямых, метафорических и метонимических значений и оттенков [3, с. 422].

В настоящее время выявлено около 50 СГД, из них 39 – приставочные [20, с. 7]. Конечный список СГД русского языка и точное количество объединяемых ими глаголов еще не установлены, их исследование продолжается.

Важная роль глаголов со значением СГД в русском языке обусловлена тем, что они:

1) коммуникативно значимы, широко употребляются в живой разговорной речи и в языке произведений авторов русской классической литературы;

2) составляют значительную часть лексического богатства русского языка; в сфере СГД объединены тысячи глаголов, например, начинательный СГД, по данным «Словаря современного русского литературного языка», передают 900 глаголов с приставкой *за-* (запеть, зашуметь) [6, с. 8], распределительный СГД на уровне монопрефиксации представлен 515 глаголами, из них 340 – с приставкой *пере-* (перебить, перезнакомиться) [18, с. 9]; только одна вторичная приставка *по-* образует 826 глаголов этого СГД (позатихнуть) [4, с. 11], приставочные глаголы, среди которых многие выражают СГД, количественно преобладают над производными и составляют приблизительно 90 % всей глагольной лексики [16, с. 153];

3) с помощью 22 приставок, ряда суффиксов и постфикса *-ся* расширяют и обогащают новыми «приращениями смысла» семантическую структуру простых глаголов, передавая тончайшие оттенки значения (петь, запеть, попеть, перепеть, отпеть, пропеть, напеть, напевать, напеться, спеться и пр.; помалкивать, прихлопывать, расхаживать, сиживать, певать и т. д.). Именно СГД «придают славянскому глаголу ту многогранность и гибкость, которая в кругу европейских языков не имеет параллелей» [7, с. 300];

4) объясняют: а) законы порождения производных слов русского языка – префиксальных, префиксально-суффиксальных и префиксально-суффиксально-постфиксальных глаголов разных СГД, образованных от исходных глаголов по определенным словообразовательным моделям; б) сочетаемость приставок «с основами строго определенного семантического содержания» [3, с. 433]; в) природу и классификацию предельных и непредельных глаголов; г) глубокие связи между семантикой глагола и его видовыми свойствами; д) природу парных и одновидовых глаголов; е) механизм видообразования; ж) лексическое «наполнение частотных значений видов и их синтаксические функции» [20, с. 7];

5) сохраняют разносторонние категории связи: СГД взаимодействует не только с грамматической категорией вида, но и с другими важными морфологическими катего-

риями глагольного слова (переходностью/непереходностью, залогом, наклонением и временем);

б) включают дополнительные неглагольные показатели характера действия:

– кратности: *изредка, по временам, каждый день, часто, обычно, два раза, трижды*;

– длительности: *долго, все время, весь год, битый час*;

– непрерывности: *постоянно, непрерывно, беспрестанно*;

– мгновенности: *одним махом, мгновенно*;

– завершенности: *уже, еще, совсем*;

– темпа протекания: *медленно, быстро* и т. д.; обстоятельственные слова и выражения «усиливают» семантику глаголов со значением СГД и помогают формированию пространственных предложений;

7) своими семантическими особенностями предопределяют структуру предложения [21, с. 4];

8) выражают в составе предложения синтаксические категории модальности, времени и лица, то есть предикативности предложения;

9) формируют словосочетания с разными видами подчинительной связи: беспредложным и предложным управлением, примыканием и согласованием (последние – при выражении СГД непредикативными формами);

10) требуют в структуре сложного предложения особых средств связи между его частями, определенной последовательности его частей и определенного порядка слов;

11) входят в состав фразеологических единиц, придающих речи неповторимое национальное своеобразие, меткость и образность: *придержаться языка, глаза на лоб полезли, наговорить с три короба, поджечь хвост, покатиться по наклонной плоскости, подлить масла в огонь, кошки заскребли на душе* и пр.;

12) характеризуются широкими стилистическими возможностями, включают как нейтральные, так и стилистически маркированные глаголы;

13) имеют высокую частотность употребления [22, с. 44];

14) обладают большой изобразительной силой, высокой способностью «живописать, изображать, рассказывать и превращать все в живую картину» [8, с. 103].

Важная роль русских глаголов со значением СГД обуславливает необходимость основательного их изучения, особенно в национальных группах, не только на практических занятиях по современному русскому языку, но и на специальных курсах и семинарах.

В родных языках обучающихся национальных отделений российских вузов, например, у носителей языков агглютинативного строя (тюркских, монгольских, угрофинских и др.), нет категории вида, в морфологической структуре слова отсутствуют приставки. Поэтому тема «Способы действия русского глагола» является одной из сложных в курсе современного русского языка для любой национальной аудитории, в том числе тюркоязычной.

Средства выражения акциональности в русском и тюркских языках различны. В русском языке СГД имеют синтетический характер выражения (передаются префиксами, суффиксами, постфиксом *-ся*), в языках агглютинативного строя, например, в узбекском, выражаются преимущественно аналитическими формами: сочетанием основного глагола в форме деепричастия на *-(ы)п*, реже *-а/-й* со вспомогательным глаголом различной семантики в спрягаемой форме. В узбекском языке ученые выделяют около 30 вспомогательных глаголов [12] – модификаторов действия.

С точки зрения словообразования, вспомогательные глаголы в узбекском языке напоминают русские приставки с реальным значением. Они функционируют и как самостоятельные глаголы в своем собственном значении. В качестве вспомогательных употребляются, например, следующие глаголы: *тур* «стоять», «находиться», *ёт* «лежать», *ўтир* «сидеть», *юр* «ходить», «двигаться», которые обозначают длительность, повторяе-

мость, беспрепятственность действия, выраженного основным глаголом: 1. Чол... болала-рагабир пас карабтурди (Старик... некоторое время смотрел на детей). 2. Мен ҳаркуни гул келтирибтураман (Я каждый день буду приносить цветы) и т. п.

Выбор вспомогательного глагола для выражения постоянства действия определяется лексико-семантическими свойствами глаголов: *тур* обозначает пребывание в широком смысле слова, *ўтир* и *ёт* – с некоторым указанием на неподвижное состояние, *юр*, напротив, указывает на постоянство в движении [13].

Вспомогательный глагол *куй* «класть – положить» в узбекском языке используется в аналитических конструкциях [1], передающих значение накопительного, смягчительно-го и одноактного СГД русского глагола, соответственно образуемых префиксальными (*на-*, *под-*) и префиксально-суффиксальными (*вз-*, *ну-*) способами: 1. У хаммасинхозирлабқуйди (Он все подготовил). 2. Бобомжилмайибқуйди (Дед улыбнулся). 3. У менгакарабқуйди (Он взглянул на меня).

Как видно из примеров, в тюркских языках нет однозначных морфологических аналогов русским приставочным со значением СГД [10, с. 10], [11], [14]. В связи с этим в устной и письменной речи обучающихся тюркоязычной аудитории встречаются многочисленные ошибки на употребление приставочных глаголов, выражающих СГД: *Папа с мамой разговаривались* (вместо *переговаривались*) *между собой*. 2. *Мальчики искупались* (вместо *докупались*) *до простуды*. 3. *В гостях я посидела* (вместо *просидела*) *слишком долго*. 4. *Сосед на баяне заигрывает* (вместо *наигрывает*) *новую песню*. 5. *Листья поодиночке распадались* (вместо *попадали*) *на землю*.

Приведенные нами данные свидетельствуют о том, что изучение СГД в тюркоязычной аудитории приобретает особую актуальность.

Планомерная работа тюркоязычных студентов над СГД русского глагола в рамках определенной методической системы поможет им:

1) осознать различия в строении слов русского и тюркских языков, где нет приставки и корень (вместе с нулевой флексией) может выступать в качестве целого слова;

2) уяснить семантику 22 приставок русского глагола, способных передавать более 200 лексических значений [15, с. 4, 9], и осознать роль суффиксов и постфикса *-ся* в слово- и формообразовании;

3) установить живые словообразовательные связи в системе русского глагола, правильно соотносить производную и производящую основы глагольного слова и, опираясь на это соотношение, свободно членить производный глагол на морфемы;

4) изучать на материале глагола типичные и распространенные способы образования слов, составляющие специфику словообразовательной системы русского языка (префиксальный, префиксально-суффиксальный и префиксально-суффиксально-постфиксальный) и отсутствующие в родных языках;

5) овладеть типовыми словообразовательными моделями глаголов, объединяемых СГД;

6) определить связи между семантико-словообразовательными разрядами СГД и таковыми категориями русского глагола, как вид, переходность/непереходность, залог и время;

7) разграничивать процессы формо- и словообразования (то есть виды и СГД);

8) установить соотношение, выявить связи словообразовательных моделей разных СГД с грамматической, лексической и стилистической характеристикой глаголов;

9) выработать навыки внутриязыкового сопоставления и дифференциации глаголов, относящихся к разным СГД;

10) определить ряды глагольных слов, входящих в разные СГД и охватываемых определенными словообразовательными моделями, так как «не все глаголы одинаково способны соединяться с приставками» [19, с. 101];

11) выработать навыки межъязыкового сопоставления явлений, связанных со СГД и категорией вида;

12) установить различия в наборе СГД, в их содержании, способах образования, морфологическом оформлении и стилистической характеристике в русском и родных языках;

13) предупредить многочисленные ошибки семантического, лексического, словообразовательного, грамматического и стилистического характера в употреблении СГД, возникающие в результате интерференции;

14) значительно расширить свой словарный запас за счет овладения новыми разрядами глагольной лексики, выражающими СГД, а также предложно-именных форм и наречий (с учетом объективных и обстоятельственных валентностей);

15) обогатить речь фразеологическими единицами, содержащими глаголы различных СГД;

16) выработать навыки построения простых и сложных предложений с главными членами – глаголами определенных СГД;

17) развить все виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо);

18) усвоить принципы классификации и организации учебного материала, связанного со СГД, в практических целях своей профессиональной деятельности.

Резюме. В языках агглютинативного строя (тюркских, монгольских, угро-финских) отсутствует ряд грамматических категорий, наличествующих в русском: а) категория вида; б) категория рода и согласование в роде у непредикативных (причастных) форм глаголов разных СГД; в) предлоги и предложное управление у глаголов, выражающих СГД в агглютинативных языках (при несовпадении значений и объема падежей в сопоставляемых языках).

Кроме того, в отличие от русского, в них иная морфологическая структура слова, в которой отсутствуют приставки (в узбекском языке) и, следовательно, способы словообразования, связанные с префиксацией: префиксальный, префиксально-суффиксальный, префиксально-суффиксально-постфиксальный.

Вследствие отсутствия приставок в агглютинативных языках СГД выражаются не синтетически, как в русском, а аналитически, с помощью вспомогательного глагола в деепричастной форме и основного глагола в спрягаемой форме, сочетанием основного глагола в форме деепричастия со вспомогательным глаголом в личной форме.

При изучении СГД русского глагола у тюркоязычных студентов возникают трудности двоякого рода: одни из них связаны с особенностями родного языка, другие – с особенностями изучаемого русского, со сложностью самих СГД, связанных с семантикой, аспектуальностью, словообразованием, морфологией, синтаксисом и стилистикой.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азизов А. А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Морфология. – Ташкент : Учпедгиз УзССР, 1960. – 199 с.
2. Баранникова А. А. Системоорганизующая роль способов глагольного действия в русском языке // Сборник научно-методических материалов Московского педагогического государственного университета. – М., 1997. – С. 36–40.
3. Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. – М. : Высшая школа, 1972. – 784 с.
4. Вирченко Ф. И. Двуприваочные глаголы в современном русском языке. К вопросу о способах глагольного действия : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.00.00. – М., 1969. – 22 с.
5. Грамматика современного русского литературного языка. – М. : Наука, 1970. – 767 с.
6. Демиденко Л. П. Синтетические/морфологические и аналитические/синтаксические способы выражения начала глагольного действия в истории русского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.00.00. – Л., 1964. – 19 с.
7. Исаченко А. В. Грамматический строй русского языка в сопоставлении со словацким. Морфология. Ч. 2. – Братислава : Изд-во Словацкой академии наук, 1960. – 570 с.
8. Кудрявский Д. Н. Введение в языкознание. – Юрьев : Скл. изд. у авт., 1912. – 130 с.
9. Ломоносов М. В. Наставление четвертое. О глаголе // Полное собрание сочинений : в 11 т. Т. 7 : Труды по филологии 1739–1758 гг. – М. ; Л. : АН СССР, 1952. – С. 529–531.

10. Маслов Ю. С. Вопросы глагольного вида в современном зарубежном языкознании // Вопросы глагольного вида : сборник статей. – М., 1962. – С. 7–32.
11. Насилов Д. М. Формы выражения способов глагольного действия в алтайских языках в связи с проблемой глагольного вида // Очерки сравнительной морфологии алтайских языков. – Л. : Наука, 1978. – С. 136–137.
12. Подробная информация по узбекскому языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://idum.uz/ru/archives/10935>.
13. Рузметов З. Н., Хаитова М. К. О словообразовательных возможностях глагола в узбекском языке // Молодой ученый. – 2016. – № 6(110). – С. 928–930.
14. Русская грамматика : в 2 т. Т. 1. – М. : Наука, 1982. – 709 с.
15. Спагис А. А. Парные и непарные глаголы в русском языке. – М. : Просвещение, 1969. – 339 с.
16. Тихонов А. Н. Префиксы и префиксальные глаголы в 17-томном академическом словаре русского языка // Русское словообразование. – Самарканд : Б. и., 1971. – С. 153–159.
17. Тихонов А. Н. Способы действия // Современный литературный язык / под ред. Н. М. Шанского. – Л. : Просвещение, 1981. – С. 310–315.
18. Хартунг Ю. Дистрибутивный и суммарно-дистрибутивный способы глагольного действия в современном русском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.00.00. – Ростов н/Д., 1979. – 24 с.
19. Шанский Н. М. Очерки по русскому словообразованию. – М. : Изд-во МГУ, 1968. – 310 с.
20. Шелякин А. М. Приставочные способы глагольного действия и категория вида в современном русском языке : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.00.00. – Л., 1972. – 46 с.
21. Шмелев Д. Н. Синтаксическая членимость высказывания в современном русском языке. – М. : Наука, 1976. – 148 с.
22. Штейнфельдт Э. А. Частотный словарь современного русского литературного языка. – Таллин : Науч.-исслед. ин-т педагогики Эстонии, 1963. – 316 с.

Статья поступила в редакцию 24.04.2019

REFERENCES

1. Azizov A. A. Sopostavitel'naya grammatika russkogo i uzbekskogo yazykov. Morfologiya. – Tashkent : Uchpedgiz UzSSR, 1960. – 199 s.
2. Barannikova A. A. Sistemoorganizuyushchaya rol' sposobov glagol'nogo dejstviya v russkom yazyke // Sbornik nauchno-metodicheskikh materialov Moskovskogo pedagogicheskogo gosudarstvennogo universiteta. – M., 1997. – S. 36–40.
3. Vinogradov V. V. Russkij yazyk. Grammaticheskoe uchenie o slove. – M. : Vysshaya shkola, 1972. – 784 s.
4. Virchenko F. I. Dvupristavochnye glagoly v sovremennom russkom yazyke. K voprosu o sposobah glagol'nogo dejstviya : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk : 10.00.00. – M., 1969. – 22 s.
5. Grammatika sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka. – M. : Nauka, 1970. – 767 s.
6. Demidenko L. P. Sinteticheskie/morfologicheskie i analiticheskie/sintaksicheskie sposoby vyrazheniya nachala glagol'nogo dejstviya v istorii russkogo yazyka : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk : 10.00.00. – L., 1964. – 19 s.
7. Isachenko A. V. Grammaticheskij stroj russkogo yazyka v sopostavlenii so slovackim. Morfologiya. Ch. 2. – Bratislava : Izd-vo Slovackoj akademii nauk, 1960. – 570 s.
8. Kudryavskij D. N. Vvedenie v yazykoznanie. – Yur'ev : Skl. izd. u avt., 1912. – 130 s.
9. Lomonosov M. V. Nastavlenie chetvertoe. O glagole // Polnoe sobranie sochinenij : v 11 t. T. 7 : Trudy po filologii 1739–1758 gg. – M. ; L. : AN SSSR, 1952. – S. 529–531.
10. Maslov Yu. S. Voprosy glagol'nogo vida v sovremennom zarubezhnom yazykoznanii // Voprosy glagol'nogo vida : sbornik statej. – M., 1962. – S. 7–32.
11. Nasilov D. M. Formy vyrazheniya sposobov glagol'nogo dejstviya v altajskikh yazykakh v svyazi s problemoj glagol'nogo vida // Ocherki sravnitel'noj morfologii altajskikh yazykov. – L. : Nauka, 1978. – S. 136–137.
12. Podrobnaya informaciya po uzbekskomu yazyku [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <http://idum.uz/ru/archives/10935>.
13. Ruzmetov Z. N., Haitova M. K. O slovoobrazovatel'nyh vozmozhnostyah glagola v uzbekskom yazyke // Molodoy uchenyj. – 2016. – № 6(110). – С. 928–930.
14. Russkaya grammatika : v 2 t. Т. 1. – М. : Наука, 1982. – 709 с.
15. Spagis A. A. Pamye i neparnye glagoly v russkom yazyke. – М. : Prosveshchenie, 1969. – 339 с.
16. Tihonov A. N. Prefiksy i prefiksial'nye glagoly v 17-tomnom akademicheskom slovare russkogo yazyka // Russkoe slovoobrazovanie. – Samarkand : B. i., 1971. – S. 153–159.
17. Tihonov A. N. Sposoby dejstviya // Sovremennyy literaturnyj yazyk / pod red. N. M. Shanskogo. – L. : Prosveshchenie, 1981. – S. 310–315.
18. Hartung Yu. Distributivnyj i summarno-distributivnyj sposoby glagol'nogo dejstviya v sovremennom russkom yazyke : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk : 10.00.00. – Ростов н/Д., 1979. – 24 с.

19. *Shanskij N. M.* Oчерки po russkomu slovoobrazovaniyu. – M. : Izd-vo MGU, 1968. – 310 s.
20. *Shelyakin A. M.* Pristavochnye sposoby glagol'nogo dejstviya i kategoriya vida v sovremennom russkom yazyke : avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk : 10.00.00. – L., 1972. – 46 s.
21. *Shmelev D. N.* Sintaksicheskaya chlenimost' vyskazyvaniya v sovremennom russkom yazyke. – M. : Nauka, 1976. – 148 s.
22. *Shtejnfel'dt E. A.* Chastotnyj slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka. – Tallin : Nauch.-issled. in-t pedagogiki Estonii, 1963. – 316 s.

The article was contributed on April 24, 2019

Сведения об авторе

Сафина Лилиана Михайловна – кандидат филологических наук, доцент, и. о. заведующего кафедрой «Русистика» Московского автомобильно-дорожного государственного университета (МАДИ), г. Москва, Россия; e-mail: chaja_kiz@mail.ru

Author information

Safina, Liliana Mikhaylovna – Candidate of Philology, Associate Professor, Acting Head of the Department of Russian Studies, Moscow Automobile and Road Construction State Technical University (MADI), Moscow, Russia; e-mail: chaja_kiz@mail.ru